

אָל-הַמֶּלֶךְ וְיִוְסֵף יְהוָה אֶל-הָעָם כְּהֵם
וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לְמָה חֲפִיץ בְּדַבָּר הַזֶּה:

גוֹיֵאמֵר יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וְיִוְסֵף יְהוָה אֶל-הָעָם כְּהֵם
וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לְמָה חֲפִיץ בְּדַבָּר הַזֶּה:

3. wayo'mer Yo'ab 'el-hamelek w'yoseph Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha`am kahem w'kahem me'ah ph`amim w'eyney 'adoni-hamelek ro'oth w'adoni hamelek lamah chaphets badabar hazeh.

2Sam24:3 But Yoab said to the king, Now may **אָל-הָעָם** your El add to the people, how many soever they be, an hundredfold, and that the eyes of my master the king may see it; but why does my master the king delight in this thing?

<3> καὶ εἶπεν Ἰωαβ πρὸς τὸν βασιλέα Καὶ προσθείη κύριος ὁ θεός σου πρὸς τὸν λαὸν ὡσπερ αὐτοὺς καὶ ὡσπερ αὐτοὺς ἑκατονταπλασίονα, καὶ ὀφθαλμοὶ τοῦ κυρίου μου τοῦ βασιλέως ὁρῶντες· καὶ ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς ἵνα τί βούλεται ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ;

3 kai eipen Iōab pros ton basilea Kai prostheīē kyrios ho theos sou pros ton laon And Joab said to the king, And may add YHWH your El to your people, hōsper autous kai hōsper autous hekatontaplasiona, as many as they are a hundred foldly, kai ophthalmoi tou kyriou mou tou basileōs horōntes; and the eyes of my master the king seeing it - kai ho kyrios mou ho basileus hina ti bouletai en tō logō toutō? but my master the king, why do you desire this matter?

דְּוַיִּחַזַּק הַדָּבָר-הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הַחַיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב
וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַקֵּר אֶת-הָעָם אֶת-יִשְׂרָאֵל:

דְּוַיִּחַזַּק הַדָּבָר-הַמֶּלֶךְ אֶל-יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הַחַיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב
וְשָׂרֵי הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַקֵּר אֶת-הָעָם אֶת-יִשְׂרָאֵל:

4. wayechezaq d'bar-hamelek 'el-Yo'ab w' al sarey hechayil wayetse' Yo'ab w'sarey hachayil liph'ney hamelek liph'qod 'eth-ha`am 'eth-Yis'ra'El.

2Sam24:4 But the king's word prevailed against Yoab and against the commanders of the army. So Yoab and the commanders of the army went out from the presence of the king to register the people of Yisra'El.

<4> καὶ ὑπερίσχυσεν ὁ λόγος τοῦ βασιλέως πρὸς Ἰωαβ καὶ εἰς τοὺς ἄρχοντας τῆς δυνάμεως. καὶ ἐξῆλθεν Ἰωαβ καὶ οἱ ἄρχοντες τῆς ἰσχύος ἐνώπιον τοῦ βασιλέως ἐπισκέψασθαι τὸν λαὸν Ἰσραηλ.

4 kai hyperischysen ho logos tou basileōs pros Iōab kai eis tous archontas tēs dynamēōs. And excelled the word of the king against Joab, and the rulers of the force. kai exēlthen Iōab kai hoi archontes tēs ischuos enōpion tou basileōs And Joab went forth, and the rulers of the force before the king episkepsasthai ton laon Israēl. to number the people of Israel.

4703 7373 902909 27832 74933-x4 2990325
:4503-642 473 6873-72x9 9w4

הַוַּיַעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעָרוֹעַר יְמִין הָעִיר
אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל־יַעְזָר:

**5. waya`ab`ru `eth-haYar`den wayachanu ba`Aro`er y`min ha`ir
`asher b`thok-hanachal haGad w`el-Ya`zer.**

2Sam24:5 They crossed the Yarden and camped in Aroer, on the right side of the city that is in the middle of the valley of Gad and toward Yazer.

<5> καὶ διέβησαν τὸν Ἰορδάνην καὶ παρενέβαλον ἐν Αροηρ
ἐκ δεξιῶν τῆς πόλεως τῆς ἐν μέσῳ τῆς φάραγγος Γαδ καὶ Ἐλιέζερ

5 kai diebēsan ton Iordanēn kai parenebalon en Aroēr

And they passed over the Jordan, and they camped in Aroer

ek dexiōn tēs poleōs tēs en mesō tēs pharaggos Gad kai Eliezer

at the right of the city of the one in the midst of the ravine of Gad and Eleizer.

7w48 73x4x 744-642 340673 249326
:72472-64 92932 703 374 24932

וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָד וְאֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּים הַדְּשִׁי
וַיָּבֹאוּ הָנָה יַעֲזָר וְסָבִיב אֶל־צִידוֹן:

**6. wayabo`u haGil`adah w`el-`erets Tach`tim chad`shi
wayabo`u Danah ya`an w`sabib `el-Tsidon.**

2Sam24:6 Then they came to Gilead and to the land of Tachtim-chadshi, and they came to Dan-yaan and around to Tsidon,

<6> καὶ ἦλθον εἰς τὴν Γαλααδ καὶ εἰς γῆν Θαβασων, ἣ ἐστὶν Αδασαι,
καὶ παρεγένοντο εἰς Δανιδαν καὶ Ουδαν καὶ ἐκύκλωσαν εἰς Σιδῶνα

6 kai ēlthon eis tēn Galaad kai eis gēn Thabasōn, hē estin Adasai,

And they came into Galaad, and into the land Thabason, which is Adasai;

kai paregenonto eis Danidan kai Oudan kai ekyklōsan eis Sidōna

and they came into Danidan and Udan, and encircled to Sidon,

7707732 7283 790-672 92-9297 249327
:09w 949 34232 977-64 24722

זַיָּבֹאוּ מִבְּצֹר־צֹר וְכָל־עָרֵי הַחֲוֵי וְהַכְּנַעֲנִי
וַיָּצֵאוּ אֶל־נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֵר שֶׁבַע:

**7. wayabo`u mib`tsar-Tsor w`kal-`arey haChiui w`haK`na`ani
wayets`u `el-negeb Yahudah B`er shaba`.**

2Sam24:7 and came to the fortress of Tsor and all the cities of the Chiuites and of the Kanaanites, and they went out to the south of Yahudah, to Beersheba.

<7> καὶ ἦλθαν εἰς Μαισαρ Τύρου καὶ πάσας τὰς πόλεις τοῦ Ευαίου
καὶ τοῦ Χανααίου καὶ ἦλθαν κατὰ νότον Ἰουδα εἰς Βηρσαβεε

7 kai ēlthan eis Mapsar Tyrou kai pasas tas poleis tou Euaiou

כַּחֲרֹמֵי אֱלֹהִים אֲחִירֵי כֵן סָפַר אֶת־הָעָם ס
 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה חַטָּאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
 וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֹר־נָא אֶת־עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד:

10. wayak leb-Dawid 'otho 'acharey-ken saphar 'eth-ha`am s
wayo'mer Dawid 'el-Yahúwah chata'thi m'od 'asher `asithi
w'`atah Yahúwah ha`aber-na' 'eth-`awon `ab'd'ak ki nis'kal'ti m'od.

2Sam24:10 Now Dawid's heart troubled him after that he had numbered the people.
 So Dawid said to יהוה, I have sinned greatly in what I have done. But now, O יהוה,
 please take away the iniquity of Your servant, for I have acted very foolishly.

<10> Καὶ ἐπάταξεν καρδία Δαυιδ αὐτὸν μετὰ τὸ ἀριθμῆσαι τὸν λαόν,
 καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς κύριον Ἡμαρτον σφόδρα ὃ ἐποίησα·
 νῦν, κύριε, παραβίβασον δὴ τὴν ἀνομίαν τοῦ δούλου σου, ὅτι ἐμωράνθην σφόδρα.

10 Kai epataxen kardia Daud auton meta to arithmēsai ton laon,
And struck the heart of David him after counting the people.
kai eipen Daud pros kyrion Hēmarton sphodra ho epoiēsa;
And David said to YHWH, I have sinned exceedingly – I having done this thing.
nyn, kyrie, parabibason dē tēn anomian tou doulou sou,
And now, O YHWH, remove indeed the iniquity of your servant,
hoti emōranthēn sphodra.
for I was in folly exceedingly.

וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר הַ
 וַדְּבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־גַּד הַנְּבִיא תִּזְהָה דָּוִד לֵאמֹר:

11. wayaqam Dawid baboqer ph
ud'bar-Yahúwah hayah 'el-Gad hanabi' chozeh Dawid le'mor.

2Sam24:11 When Dawid arose in the morning,
 the word of יהוה came to the prophet Gad, Dawid's seer, saying,

<11> καὶ ἀνέστη Δαυιδ τὸ πρωί.
 καὶ λόγος κυρίου ἐγένετο πρὸς Γαδ τὸν προφήτην τὸν ὀρώντα Δαυιδ λέγων

11 kai anestē Daud to prōi.
And David rose up in the morning,
kai logos kyriou egeneto pros Gad ton prophētēn ton horōnta Daud legōn
and the word of YHWH came to Gad the prophet, the one seeing for David, saying,

יְבַרְכֶנּוּ וְדַבַּרְתָּ אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֵשׁ אַנְכִי נוֹטֵל
 לְעֵינַי וְלִבִּי וְלִבְרִיתִי אִתְּךָ וְלִבְרִיתִי אִתְּךָ וְלִבְרִיתִי אִתְּךָ

עֲלֶיךָ בְּחַר-לְךָ אֶחַת-מֵהֶם וְאֶעֱשֶׂה-לְךָ:

12. halok w'dibar'at 'el-Dawid koh 'amar Yahúwah shalosh 'anoki notel `aleyak b'char-l'ak 'achath-mehem w'e`eseh-lak.

2Sam24:12 Go and speak to Dawid, Thus אָמַר אֱלֹהִים says, I am offering you three things; choose for yourself one of them, which I shall do to you.

<12> Πορεύθητι καὶ λάλησον πρὸς Δαυιδ λέγων Τάδε λέγει κύριος Τρία ἐγὼ εἶμι αἴρω ἐπὶ σέ, καὶ ἔκλεξαι σεαυτῷ ἐν ἓξ αὐτῶν, καὶ ποιήσω σοι.

12 Poreuthēti kai lalēson pros Daudid legōn Tade legei kyrios Tria egō eimi airō epi se, Go and speak to David! saying, Thus says YHWH, Three things I lift unto you; kai eklexai seautō hen ex autōn, kai poiēsō soi. you choose for yourself one of them! and I shall execute against you.

יג וַיִּבְאֵר-גָּד אֶל-דָּוִד וַיִּגְדַּל-לוֹ וַיֹּאמֶר לּוֹ הֲתִבּוֹא לְךָ שִׁבְעַת שָׁנִים רָעָב בְּאֶרֶץ-ךָ אִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסָּךְ לַפְּנֵי-צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ וְאִם-הַיּוֹת שְׁלֹשַׁת יָמִים דָּבָר בְּאֶרֶץ-ךָ עֲתָה דַע וּרְאֵה מָה-אֶשְׁיֵב שְׁלֹחֶי דָּבָר: ס

13. wayabo'-Gad 'el-Dawid wayaged-lo wayo'mer lo hathabo' l'ak sheba` shanim ra`ab b'ar'tsek 'im-sh'loshah chadashim nus'k liph'ney-tsareyak w'hu' rod'phek w'im-heyoth sh'losheth yamim deber b'ar'tsek `atah da` ur'eh mah-'ashib shol'chi dabar.

2Sam24:13 So Gad came to Dawid and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? Or shall you flee three months before your foes while they pursue you? Or shall there be three days pestilence in your land? Now consider and see what answer I shall return to Him who sent me.

<13> καὶ εἰσηλθεν Γαδ πρὸς Δαυιδ καὶ ἀνήγγειλεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἔκλεξαι σεαυτῷ γενέσθαι, εἰ ἔλθῃ σοι τρία ἔτη λιμὸς ἐν τῇ γῆ σου, ἢ τρεῖς μῆνας φεύγειν σε ἔμπροσθεν τῶν ἐχθρῶν σου καὶ ἔσονται διώκοντές σε, ἢ γενέσθαι τρεῖς ἡμέρας θάνατον ἐν τῇ γῆ σου· νῦν οὖν γνόθῃ καὶ ἰδὲ τί ἀποκριθῶ τῷ ἀποστείλαντί με ῥῆμα.

13 kai eisēlthen Gad pros Daudid kai anēggeilen autō kai eipen autō And Gad went to David, and he announced, and he said to him, Eklexai seautō genesthai, ei elthē soi Choose one of these things to befall you whether there shall come upon you tria etē limos en tē gē sou, for three years of famine in your land, ē treis mēnas pheugein se emprosthen tōn echthrōn sou or three months for you to flee before your enemies,

kai esontai diōkontes se, ē genesthai treis hēmeras thanaton en tē gē sou;
 and they shall be pursuing you, or to be three days of plague in your land.
 nyn oun gnōthi kai ide ti apokrithō tō aposteilanti me hrēma.
 Now then, know and perceive! what answer I shall return to him that sent me.

אָפּוֹרְטִים אַתָּה מְרַדְּפֵנִי אֶל־גַּד אֲנִי בְּצָרָה גְּדוֹלָה וְאַתָּה אֵל־גַּד אַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי
 יְדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי
 יְדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי
 כִּי־רַבִּים רַחֲמוֹ וּבְיַד־אֲדָם אֶל־אֲפֹלָה:

14. wayo'mer Dawid 'el-Gad tsar-li m'od nip'lah-na' b'yad-Yahúwah
 hi-rabbim rachamo ub'yad-'adam 'al-'epolah.

2Sam24:14 Then Dawid said to Gad, I am in great distress.
 Let us now fall into the hand of אָפּוֹרְטִים for His mercies are great,
 but do not let me fall into the hand of man.

<14> καὶ εἶπεν Δαυιδ πρὸς Γαδ Στενά μοι πάντοθεν σφόδρα ἐστίν·
 ἐμπεσοῦμαι δὴ ἐν χειρὶ κυρίου, ὅτι πολλοὶ οἱ οἰκτιρμοὶ αὐτοῦ σφόδρα,
 εἰς δὲ χεῖρας ἀνθρώπου οὐ μὴ ἐμπέσω· καὶ ἐξελέξατο ἑαυτῷ Δαυιδ τὸν θάνατον.

14 kai eipen Dauid pros Gad Stena moi pantothen sphodra estin;
 And David said to Gad, On every side I am much straitened:
 empesoumai dē en cheiri kyriou, hoti polloi hoi oiktirmoi autou sphodra,
 I shall fall into the hands of YHWH, for great his compassions are exceedingly,
 eis de cheiras anthrōpou ou mē empesō;
 but into the hands of men in no way shall I fall.

kai exelexato heautō Dauid ton thanaton.
 And chose for himself David the plague.

אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי
 אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי
 אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי וְאַתָּה יָדוּעַ אֲנִי
 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים אֶת־מִדְּבַר בְּיַד־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִבֹּקֶר וְעַד־עֶת מוֹעֵד
 וַיָּמָת מִן־הָעָם מִדֶּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ:

15. wayiten Yahúwah deber b'Yis'ra'El mehaboqer w'ad-`eth mo`ed
 wayamath min-ha'am miDan w'ad-B'er sheba` shib`im 'eleph 'ish.

2Sam24:15 So אָפּוֹרְטִים sent a pestilence upon Yisra'El from the morning
 until the appointed time, and seventy thousand men of the people
 from Dan to Beersheba died.

<15> καὶ ἡμέραι θερισμοῦ πυρῶν, καὶ ἔδωκεν κύριος ἐν Ἰσραὴλ θάνατον ἀπὸ πρωῒθεν
 ἕως ὥρας ἀρίστου, καὶ ἤρξατο ἡ θραῦσις ἐν τῷ λαῷ,
 καὶ ἀπέθανεν ἐκ τοῦ λαοῦ ἀπὸ Δαν καὶ ἕως Βηρσαβεε ἐβδομήκοντα χιλιάδες ἀνδρῶν.

15 kai hēmerai therismou pyrōn, kai edōken kyrios en Israēl thanaton
 And they were the days of wheat-harvest; and YHWH appointed plague in Israel
 apo prōithen heōs hōras aristou,
 from morning and unto the hour of dinner.

kai ērxato hē thrausis en tō laō, kai apethanen ek tou laou apo Dan

wayetse' 'Arau'nah wayish'tachu lamelek 'apayu 'ar'tsah.

2Sam24:20 Araunah looked down and saw the king and his servants crossing over toward him; and Araunah went out and bowed his face to the ground before the king.

<20> καὶ διέκυψεν Ορνα καὶ εἶδεν τὸν βασιλέα
καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ παραπορευομένους ἐπάνω αὐτοῦ, καὶ ἐξῆλθεν Ορνα
καὶ προσεκύνησεν τῷ βασιλεῖ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν.

20 kai diekuuen Orna kai eiden ton basilea

And Orna looked, and he beheld the king,

kai tous paidas autou paraporeuomenous epanō autou, kai exēlthen Orna
and his servants coming near unto him. And Orna went forth,

kai prosekynēsen tō basilei epi prosōpon autou epi tēn gēn.

and did obeisance to the king upon his face upon the ground.

יָאָרְנָה-לְכָּה יָצְאָה וְרָאָה אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-עַבְדָּיו 21
וְיָצְאָה וְשָׁחָה אֶת-פָּנָיו אֶל-הָאָרֶץ לְפָנָיו
וְיָצְאָה וְשָׁחָה אֶת-פָּנָיו אֶל-הָאָרֶץ לְפָנָיו

כִּי וַיֹּאמֶר אֶרְנָה מִדַּוִּד בָּא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ אֶל-עַבְדִּי
וַיֹּאמֶר דָּוִד לְקִנּוֹת מַעֲמָדָה אֶת-הַגֶּזֶן לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה
וְתִעָצֵר הַמִּגָּפָה מֵעַל הָעָם:

21. wayo'mer 'Arau'nah madu`a ba' 'adoni-hamelek 'el-`ab'do

wayo'mer Dawid liq'noth me'im'ak 'eth-hagoren lib'noth miz'beach laYahúwah
w'the`atsar hamagephah me`al ha`am.

2Sam24:21 Then Araunah said, Why has my master the king come to his servant?

And Dawid said, To buy the threshing floor from you, in order to build an altar to יְיָ, that the plague may be held back from the people.

<21> καὶ εἶπεν Ορνα Τί ὅτι ἦλθεν ὁ κύριός μου ὁ βασιλεὺς πρὸς τὸν δούλον αὐτοῦ;
καὶ εἶπεν Δαυὶδ Κτήσασθαι παρὰ σοῦ τὸν ἄλωνα τοῦ οἰκοδομῆσαι θυσιαστήριον
τῷ κυρίῳ, καὶ συσχεθῆ ἢ θραύσις ἐπάνω τοῦ λαοῦ.

21 kai eipen Orna Ti hoti ēlthen ho kyrios mou ho basileus pros ton doulon autou?

And Orna said, For what reason comes my master the king to his servant?

kai eipen Daid Ktēsasthai para sou ton halōna

And David said, To acquire from you the threshing-floor,

tou oikodomēsai thysiastērion tō kyriō,

to build an altar to YHWH,

kai sysmethē hē thrausis epanō tou laou.

so that should be constrained the devastation upon the people.

וְיָצְאָה וְשָׁחָה אֶת-פָּנָיו אֶל-הָאָרֶץ לְפָנָיו 22
וְיָצְאָה וְשָׁחָה אֶת-פָּנָיו אֶל-הָאָרֶץ לְפָנָיו

כִּי וַיֹּאמֶר אֶרְנָה אֶל-דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו
רָאָה הַבָּקָר לְעֹלָה וְהַמִּהְרִים וּכְלֵי הַבָּקָר לְעֹצִים:

22. wayo'mer 'Arau'nah 'el-Dawid yiqach w'ya'al 'adoni hamelek hatob b'ay'no
r'eh habaqar la'olah w'hamorigim uk'ley habaqar la`etsim.

<24> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ὀρνα Οὐχί, ὅτι ἀλλὰ κτώμενος κτήσομαι
παρὰ σοῦ ἐν ἀλλάγματι καὶ οὐκ ἀνοίσω τῷ κυρίῳ θεῷ μου ὀλοκαύτωμα δωρεάν·
καὶ ἐκτήσατο Δαυὶδ τὸν ἄλωνα καὶ τοὺς βόας ἐν ἀργυρίῳ σίκλων πεντήκοντα.

24 kai eipen ho basileus pros Orna Ouchi, hoti alla ktōmenos ktēsomai

And said the king to Orna, Not so, but only by acquiring shall I acquire it
para sou en allagmati kai ouk anoisō tō kyriō theō mou

from you for a price, for I shall not offer to YHWH my El

holokautōma dōrean;

a whole burnt-offering without paying a charge.

kai ektēsato Daid ton halōna kai tous boas en argyriō siklōn pentēkonta.

And David acquired the threshing-floor, and the oxen with silver shekels fifty.

וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּעַל עֹלֹת וַיִּשְׁלַמִּים
וַיִּעַתֵּר יְהוָה לְאַרְיֵן וַתִּעְצֵר הַמַּגָּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל׃

25. wayiben sham Dawid miz'beach laYahúwah waya'al `oloth ush'lamim
waye'ather Yahúwah la'arets wate`atsar hamagephah me`al Yis'ra'El.

2Sam24:25 Dawid built there an altar to אַרְיֵן and offered burnt offerings
and peace offerings. Thus אַרְיֵן was entreated for the land,
and the plague was held back from Yisra'El.

<25> καὶ ὑποκόδομησεν ἐκεῖ Δαυὶδ θυσιαστήριον κυρίῳ καὶ ἀνήνεγκεν ὀλοκαυτώσεις
καὶ εἰρηνικάς· καὶ προσέθηκεν Σαλωμων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπ' ἑσχάτῳ,
ὅτι μικρὸν ἦν ἐν πρώτοις. καὶ ἐπήκουσεν κύριος τῇ γῆ,
καὶ συνεσχέθη ἡ θραῦσις ἐπάνωθεν Ἰσραηλ.

25 kai ōkodomēsen ekei Daid thysiastērion kyriō kai anēnegken holokautōseis

And built there David an altar to YHWH, and he offered whole burnt-offerings,

kai eirēnikas; kai prosethēken Salōmōn epi to thysiastērion

and peace offerings. Solomon made an addition to the altar

ep' eschatō, hoti mikron ēn en prōtois.

afterwards, for it was little at first

kai epēkousen kyrios tē gē, kai syneschethē hē thrausis epanōthen Israēl.

And YHWH heeded the land, and held up the devastation on top of Israel.